



**Victorian Certificate of Education  
2009**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

**STUDENT NUMBER**

Letter

Figures

Words


**PERSIAN  
Written examination**

**Tuesday 20 October 2009**

**Reading time: 2.00 pm to 2.10 pm (10 minutes)**

**Writing time: 2.10 pm to 5.00 pm (2 hours 50 minutes)**

**QUESTION AND ANSWER BOOK**

**Structure of book**

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	3	3	20	50
Part B	2	2	10	
2 – Part A	2	2	20	70
Part B	1	1	10	
3	4	1	15	50
			<b>Total 75</b>	<b>170</b>

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

**Materials supplied**

- Question and answer book of 20 pages, including **Assessment criteria** on page 20.

**Instructions**

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

**At the end of the examination**

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

**Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.**

**This page is blank**

**SECTION 1 – Listening and responding**

**Instructions for Section 1 – Part A**

**Texts 1–3, Questions 1–3**

You will hear three texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 1** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes in this space.

**Question 1**

a. Who benefits from this piece of news? Why?

---

---

2 marks

b. What should the drivers take with them?

---

---

---

3 marks

c. In which parts of the country have the drivers been asked to lower their speed? Why?

---

---

---

2 marks

**TEXT 2** – Answer the following questions in **ENGLISH**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

**Question 2**

a. How do you know that this is a telephone conversation?

\_\_\_\_\_

1 mark

b. What is the main idea expressed in this conversation?

\_\_\_\_\_

1 mark

c. How did Mr Rezaii and Maryam justify their points of view? Provide two reasons for each.

Mr Rezaii

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

Maryam

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

4 marks

**TEXT 3** – Answer the following questions in **ENGLISH**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 3**

a. Why did Faraz telephone his mother?

\_\_\_\_\_

1 mark

b. List two ingredients common to both recipes.

• \_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

2 marks

c. For each cooking method name one advantage.

Plain

\_\_\_\_\_

Abkesh

\_\_\_\_\_

2 marks

d. How do we know that Faraz's mother is a very caring parent?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2 marks

Total 20 marks

You may make notes  
in this space.

### Instructions for Section 1 – Part B

#### **Texts 4 and 5, Questions 4 and 5**

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **PERSIAN**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 4** – Answer the following question in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

#### **Question 4**

Compare the past and present roles of tea houses in the communities as discussed in this conversation.

بر اساس صحبت های ناصر و مینا، نقش قهوه خانه ها را در جامعه در گذشته و حال مقایسه کنید.

---



---



---



---



---

You may make notes in this space.

**TEXT 5** – Answer the following questions in **PERSIAN**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

**Question 5**

- a. What feelings does Saeed have about his trip to Iran?

سعید در مورد سفرش به ایران چه احساسی دارد؟

---

---

---

- b. According to Fariba, how is respect for other people shown in Iranian culture?

بنا بر صحبت‌های فریبا، احترام به دیگران در فرهنگ ایرانی چگونه نشان داده می‌شود؟

---

---

---

Total 10 marks

**SECTION 2 – Reading and responding****Instructions for Section 2 – Part A****Texts 6 and 7, Questions 6 and 7**

Read the texts and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 6** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

### انوشه انصاری

تیترا اخبار جهان در روز دوشنبه ۱۸ سپتامبر سال ۲۰۰۶ به پرتاب فضا پیمای سایوز حامل انوشه انصاری اولین زن گردشگر فضایی اختصاص داشت. خانم انصاری اولین مسافر فضایی است که در ایران به دنیا آمده و چهارمین فردی است که هزینه سفر فضایی خود را پرداخت کرده است. انوشه انصاری از جمله افرادی است که به واقع نشان داده است که در هزاره جدید، ارزش زن به تلاشها و موفقیت های او بستگی دارد. او یکی از ثروتمندترین ایرانیان مقیم خارج از کشور است که با تلاش خود موفق به دست یافتن رویای کودکی اش یعنی سفر به فضا شده است.

انوشه انصاری در شانزده سالگی به همراه خانواده اش به آمریکا مهاجرت کرد و مانند بسیاری از مهاجرین، انگلیسی نمی دانست. اما توانست با پشتکار فراوان، تحصیلات عالی خود را در رشته الکترونیک و مهندسی کامپیوتر به اتمام رساند و سپس به همراهی شوهرش شرکت مخابراتی خود را در آمریکا تاسیس کند. او همچنین موفق شد برنامه کامپیوتری را طراحی کند که می تواند در کنترل ترافیک مورد استفاده قرار گیرد.

دختر کوچکی که همواره آرزوی سفر به فضا را داشت، هرگز تصور نمی کرد که می تواند چنین تاثیر عظیمی بر تمامی افرادی داشته باشد که رویای انجام کار بزرگی را در سر دارند.

انوشه انصاری امیدوار است که داستان تلاش پیگیر، مصمم بودن و در انتها موفقیت وی بتواند الگویی برای کودکان و دختران دنیا باشد که با رویاهایی بزرگ در سر، خوب درس بخوانند و به موانع، به عنوان مشکلاتی نگاه کنند که باید حل شوند. خانم انصاری همواره این گفته را از گاندی مثال می زند که: «اگر می خواهید دنیا را تغییر دهید، خود باید تغییری باشید که می خواهید در دنیا اتفاق افتد.»



**Question 6**

**a.** Why is Mrs Ansari’s space travel so important to her? Give **two** reasons.

---

---

---

2 marks

**b.** How can Anousheh Ansari be a role model for many migrants?

- ---
- ---
- ---
- ---

4 marks

**c.** What inspiring advice does Mrs Ansari give?

- ---
- ---
- ---

3 marks

**d.** What role has Gandhi played in Mrs Ansari’s life?

---

---

1 mark

You may make notes  
in this space.

**TEXT 7** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

فیلم «پرتو امید» یک شاهکار فرهنگی است که قلب تماشاگران را با به نمایش گذاشتن عشق به خانواده و عزم و اراده کودکان در بوجود آوردن این عشق در شرايطی بسیار سخت به لرزه در می آورد. داستان فیلم «پرتو امید» در یک منطقه فقیرنشین اتفاق می افتد. پسر بچه ای ۱۴ ساله بنام علی را می بینیم که به خاطر بیماری پدرش، با وجود رفتن به مدرسه در طول روز، مجبور به کارکردن در شب می شود و این باعث خستگی او شده و توانی برای درس خواندن در روز برای او نمی ماند. خواهر ۱۲ ساله اش، سارا، دوست دارد به مدرسه برود. ولی به دلیل شرایط اجتماعی، نمی تواند تحصیل کند و بخاطر وضعیت مالی خانواده پولی نیز برای داشتن معلم خصوصی ندارد. اما او خیاط خوبی است و تصمیم می گیرد که با خیاطی در ساعات بیکاری پولی برای آموزش خود بدست آورده و از رنج و خستگی برادرش نیز بکاهد. یک روز او پی می برد که مسابقه ای برای دوختن بهترین لباس عروس در محله بر گزار میشود. او با سعی و کوشش فراوان سعی می کند، جایزه اول مسابقه را که یک چرخ خیاطی است، بدست آورد. آرزوی سارا این است که روزی بتواند با وجود کمک مالی به خانواده، به تحصیل نیز بپردازد. در پایان فیلم ما صدای سارا را می شنویم که بیانگر آرزوی اوست: «روزی زندگی بهتری خواهیم داشت».

**Question 7**

a. Why do you think Sara will have a better life in the future? Give **two** reasons.

---

---

2 marks

b. What are the key messages expressed in the film?

- ---
- ---
- ---
- ---

4 marks

c. Give two reasons why Sara is a caring person.

- ---
- ---

2 marks

d. How does the film reviewer make the review interesting for readers?

- ---
- ---

2 marks

Total 20 marks

You may make notes  
in this space.

### Instructions for Section 2 – Part B

#### Text 8, Question 8

Read the text and then answer the question in 150–200 words in **PERSIAN**.

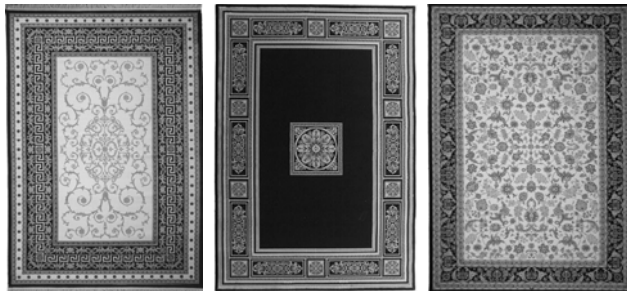
All answers **must** be based on the text.

**TEXT 8** – Answer the following question in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

### آگهی تجاری



شرکت زند یک شرکت وارداتی فرش است که قصد دارد ۱۰۰۰ قطعه قالی را به استرالیا وارد کند. این قالی های زیبا همه دستباف و از تبریز، کاشان، کرمان و اصفهان هستند که با ظرافت از ابریشم و پشم و بهترین رنگهای طبیعی بافته شده اند. اندازه این قالی ها ۴ × ۳، ۲ × ۲، ۱ × ۲ متر می باشد. خریداران می توانند بهای این قالی ها را تا سال ۲۰۱۱ و بدون بهره پردازند. به علاوه با خرید دو قالی از این شرکت، یک گلیم رایگان نیز به خریداران اهدا می شود. همچنین خریدارانی که تا آخر ماه سپتامبر، اقدام به خرید قالی از این شرکت نمایند، می توانند تا سه سال از خدمات قالی شویی رایگان این شرکت استفاده کنند.

درضمن، طبق موافقت نامه ای که برای بهبود روابط اقتصادی بین ایران و استرالیا امضا شده است، مالیات مربوط به خرید این قالی ها نصف شده و در نتیجه این قالی ها بسیار ارزان تر از معمول عرضه می شوند.

#### Question 8

Your newly married cousin has just bought a new house. Write an **informal** letter persuading your cousin to consider buying a rug from the Zand Company.

پسر / دختر عموی تان که به تازگی ازدواج کرده، خانه ای جدیدی خریده است. نامه ای به او بنویسید و او را برای خرید قالی از شرکت زند تشویق کنید.

Total 10 marks





### SECTION 3 – Writing in Persian

#### Instructions for Section 3

Answer **one** question in 200–250 words in **PERSIAN**.

Space is provided on the following page to make notes.

#### Question 9

You are a merchant living many centuries ago, who travels the Silk Road to far and unknown places, carrying different kinds of merchandise with your camels. Write an **imaginative story** describing what happened on one of your trips.

شما بازرگانی هستید که در چندین قرن گذشته زندگی می کنید و با کاروان شتر انواع اجناس را از طریق جاده ابریشم به نقاط دور و ناشناخته دنیا می رسانید. یک داستان خیالی درباره آنچه در یکی از این سفرها برایتان اتفاق افتاده است، بنویسید.

OR

#### Question 10

Write the text of an **informative speech** for the Persian-speaking communities about the advantages of using solar power instead of fossil fuels, encouraging them to consider this option (solar power) seriously.

متن سخنرانی اطلاع دهنده ای را برای جامعه فارسی زبانان درباره مزایای استفاده از انرژی خورشیدی در مقابل سوختهای فسیلی نوشته و آنها را تشویق کنید که استفاده از انرژی خورشیدی را به طور جدی در نظر بگیرند.

OR

#### Question 11

You have recently migrated to Australia. This is your first day at school. Your knowledge of English is limited. Write a **personal diary entry** about your experience of this first day at school for your Persian-speaking friends.

شما به تازگی به استرالیا مهاجرت کرده اید. امروز اولین روزی است که به مدرسه می روید و به زبان انگلیسی کمی آشنا هستید. متن یک صفحه از دفتر خاطراتتان را در مورد تجربه این روز برای دوستان فارسی زبانانتان بنویسید.

OR

#### Question 12

What steps should be taken to save water in response to water shortages? As an environmental representative for Persian-speaking communities, write an **evaluative report** for your local Persian newspaper explaining and evaluating the measures that your communities have taken.

در پاسخ به حل مشکل کم آبی، چه اقداماتی برای صرفه جویی در مصرف آب باید صورت گیرد؟ به عنوان نماینده محیط زیست از طرف جامعه فارسی زبانان، یک گزارش ارزیابی کننده برای روزنامه فارسی محلی تان بنویسید و در آن اقدامات انجام شده توسط جامعه تان را در این زمینه توضیح دهید.

Total 15 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

**SECTION 3** – continued



Question No.

(Mark in the box the number of the question you are answering.)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Assessment criteria

### Section 1: Listening and responding

#### Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

### Section 2: Reading and responding

#### Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

### Section 3: Writing in Persian

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK